

- DE ECO-Komposter & Schnellkomposter
- FR ECO-Composteur & Composteur Express
- EN ECO-Composter & Rapid Composter
- ES Compostador ECO & Compostador Rápido
- PL Kompostownik ECO & Kompostownik Rapid

Gebrauchsanleitung
 Manuel d'utilisation
 Instruction manual
 Manual de instalación y uso
 Instrukcje użytkowania



- DE **Aufstellung**
- FR **Mise en place**
- EN **Set-up**
- ES **Instalación**
- PL **Instalacja**



- DE **Befüllung**
- FR **Remplissage**
- EN **Filling**
- ES **llenado**
- PL **Napełnianie**



- DE **Entnahme**
- FR **Prélèvement**
- EN **Removal**
- ES **Extracción**
- PL **Usuwanie**

Raccolta differenziata. Verifica le disposizioni del tuo comune.
 22 PAP - Istruzioni | 20 PAP - Cartone | 04 LDPE - Sacchetti. Etichetti. Fascette per cavi



09/2023



Aufstellung

- Komposterbehälter nach Möglichkeit an einem sonnigen Platz aufstellen (nur auf Naturboden – nicht auf Beton, Teer oder Steinplatten).
- Untergrund aufhacken, damit Erdwürmer und Bodenorganismen besser in den Komposterbehälter eindringen können.
- Den Zylinder des Eco-Komposters, bzw. die Bodenplatte des Schnellkomposters, auf den frisch aufgehackten Boden aufstellen. Beim Schnellkomposter wird der Zylinder so auf die Bodenplatte aufgesetzt, dass die 6 Nasen am unteren Rand des Zylinders in die dafür vorgesehenen Aussparungen einrasten.
- Die Türe von oben in den Türrahmen einschieben.
- Den Deckel von oben senkrecht aufsetzen und darauf achten, dass die 4 innenliegenden Halterungen nicht abgedrückt werden, sondern hörbar einrasten. Der Deckel soll im Frühjahr, Sommer und Herbst geöffnet sein, d. h. die Markierung 0 vom Deckel muss auf der Markierung 0 vom Zylinder stehen. Im Winter soll die Belüftung geschlossen werden, damit der Inhalt nicht zu schnell erkalte.

Wichtig: Um beim Schnellkomposter eine optimale Durchlüftung zu erzielen müssen die Lüftungskanäle in der Bodenplatte freigehalten und mindestens 1-mal pro Jahr gereinigt werden.

Befüllung

- Bei Neubeginn sollten Sie ca. 2 Eimer voll aktiven Kompost von einem anderen Kompostbehälter oder Komposthaufen (normale Gartenerde geht auch) in den Behälter einfüllen, damit die darin befindlichen Kleinstlebewesen sofort über Ihren Abfall herfallen und sich vermehren können.
- Danach können Sie den Behälter mit allen organischen Stoffen, die in Küche, Haushalt und Garten anfallen befüllen. Sie sollten den Behälter nicht gleich vollstopfen, sondern nur die jeweils täglich anfallenden organischen Abfälle einfüllen. Größere Mengen Laub oder Rasenschnitt dürfen nur nach und nach eingefüllt werden.
- **Was darf auf den Kompost:** Obst- und Gemüseabfälle, Kaffee- und Teesatz, Eierschalen (zerkleinert), Topfpflanzen, Schnittblumen, verbrauchte Blumenerde
- **Was darf nicht auf den Kompost:** Fleisch, Fisch, Speisereste, Brot, Wurst, Käse, Knochen, kranke Pflanzenteile, Asche, Zigaretten, Staubsaugerbeutel, Straßenkehricht, Getränketiketten

Entnahme

- **Bei kleineren Mengen:** den seitlichen Schieber öffnen und mit einer Gabel oder einem Kratzer den fertigen Kompost rausziehen.
- **Bei größeren Mengen:**
 1. Den Deckel abnehmen.
 2. Den Zylinder voll abziehen, beim Schnellkomposter mit dem Fuß in der Türöffnung auf den Behälterboden stehen und den Zylinder mit einem Ruck nach oben ziehen, damit der Zylinder von der Bodenplatte austrastet.
 3. Mit einer Gabel den noch nicht fertigen Kompost auf die Seite legen.

4. Den fertigen Kompost total entfernen.
5. Dann den Behälter so aufstellen, wie bei der Aufstellung beschrieben.
6. Den nichtfertigen Kompost wieder locker in den Behälter einfüllen. Danach können Sie den täglichen organischen Abfall wieder in den Kompostbehälter einfüllen.

Mise en place

- Dans la mesure du possible, installer le composteur à un endroit ensoleillé (uniquement sur un sol naturel – pas sur du béton, du goudron ou des plaques de pierre).
- Ouvrir le sol, afin que les vers de terre et les organismes vivant dans le sol puissent mieux pénétrer dans le conteneur à compost.
- Installer le cylindre de l'éco-composteur ou la plaque de fond du composteur express sur le sol fraîchement ouvert. Pour le composteur express, le cylindre est installé de telle manière sur la plaque de fond que les 6 ergots sur le bord inférieur du cylindre s'enclenchent dans les évidements prévus à cet effet.
- Insérer l'ouverture en partant du haut dans son cadre.
- Insérer le couvercle à la verticale par le haut et veiller à ce que les 4 fixations situées à l'intérieur ne soient pas pressées, mais s'enclenchent de manière audible. Le couvercle doit être ouvert au printemps, pendant l'été et durant l'automne, c'est-à-dire que le marquage 0 du couvercle doit se trouver sur le marquage 0 du cylindre. Pendant l'hiver, l'aération doit être fermée, afin que le contenu ne refroidisse pas trop vite.

Important : Pour parvenir à une aération optimale du composteur express, les canaux d'aération dans la plaque de fond doivent être maintenus ouverts et être nettoyés au moins 1 fois par an.

Remplissage

- Si vous le remplissez pour la première fois, vous devriez mettre env. 2 seaux pleins de compost actif prélevé dans un autre conteneur à compost ou tas de compost (du terreau normal fait également l'affaire) dans le conteneur, afin que les petites créatures qui s'y trouvent puissent immédiatement s'attaquer aux déchets et s'y multiplier.
- Ensuite, vous pouvez remplir le conteneur avec toutes les déchets organiques qui proviennent de la cuisine, du ménage et du jardin. Nous vous recommandons de ne pas remplir à ras bord, mais d'y mettre uniquement les déchets organiques quotidiens. Il est ainsi conseillé de remplir progressivement des quantités plus importantes de feuilles mortes ou de gazon.
- **Ce que l'on peut mettre sur le compost:** Déchets de fruits et de légumes, marc de café et feuilles de thé, coquilles d'œuf (réduites en petits morceaux), plantes en pot, fleurs coupées, terreau d'emportage usagé
- **Ce qu'il ne faut pas mettre sur le compost:** Viande, poisson, restes de repas, pain, saucisse, fromage, os, plantes malades, cendre, cigarettes, sachets d'aspirateur, balayures de rue, sachets de boissons

Prélèvement

- **Pour les plus petites quantités:** Ouvrir le coulisseau latéral et retirer le compost prêt à l'emploi à l'aide une fourchette ou d'un racloir.
- **Pour les quantités plus grandes:**
 1. Retirer le couvercle.
 2. Retirer entièrement le cylindre, sur le composteur express, poser le pied dans l'ouverture de la porte sur le fond du conteneur et tirer le cylindre vers le haut avec un coup sec, afin que le cylindre se désengage de la plaque de fond.
 3. Mettre le compost qui n'est pas encore prêt sur le côté à l'aide d'une fourchette.
 4. Entièrement retirer le compost prêt à l'emploi.
 5. Ensuite installer le conteneur, conformément à la description figurant dans le point 1 consacré à la mise en place.
 6. A nouveau remplir le compost qui n'est pas encore prêt dans le conteneur sans le compacter. Vous pouvez ensuite à nouveau verser les déchets organiques quotidiens dans le conteneur à compost.

- **You can put the following in your compost:** Fruit and vegetable waste, coffee grounds and teabags/tea leaves, egg shells (crushed), pot plants, cut flowers, used potting soil
- **You cannot put the following in your compost:** Meat, fish, food waste, bread, sausage, cheese, bones, diseased plants, ash, cigarettes, vacuum cleaner bags, litter, drinks container

Removal

- **Small volumes:** Open side gate and use a fork or scraper to draw out the ready compost.
- **Large volumes:**
 1. Take off the cover.
 2. Fully remove the barrel. When emptying the rapid compost-er, put your foot in the door opening and stand on the container base, pull the barrel up and off in one go so that it snaps out of the ground plate.
 3. Use a fork to move the ready compost to one side.
 4. Remove all of the ready compost.
 5. Then set up the container as described under Set-up.
 6. If any compost is not quite ready, loosely put it back into the container. Then go back to filling the compost container with your daily organic waste.

EN

Set-up

- Wherever possible install composter container in a sunny location (on a natural base only – not on concrete, tar or stone slabs).
- Break up the ground under the composter to make it easier for earthworms and ground-dwelling organisms to enter the composter container.
- Place the eco composter barrel or the ground plate of the rapid composter on the freshly broken up ground. The rapid composter barrel is placed on the ground plate such that the 6 lugs on the bottom edge of the barrel snap into the recesses provided for them.
- Working from above, slide the door into the door frame.
- Attach the cover (vertically, from above), ensuring that the 4 internal brackets are not forced off but audibly snap into place. During the spring, summer and autumn, the cover should be left open, i.e. the 0 mark on the cover must be on the 0 mark on the barrel. During the winter, the aeration system should be closed so that the content doesn't cool off too quickly.

Important: To ensure optimum aeration through the rapid composter, the air ducts in the ground plate must be kept open and cleaned at least once a year.

Filling

- When starting out with your composter, you should fill the container with around 2 buckets full of active compost from another composter container or compost heap (normal soil will be fine too) so that the tiny organisms living there can immediately dig into your waste and multiply.
- You can then fill your container with all the organic waste from your kitchen, home and garden. You shouldn't fill the container in one go. Instead only fill with one day's worth of organic waste at a time. Large volumes of leaves or grass cuttings may only be added gradually.

ES

Instalación

- Instalar el compostador, a ser posible, en un lugar soleado (y sólo sobre tierra natural –no sobre hormigón, asfalto o losas).
- Cavar un agujero en el lugar donde se vaya a instalar para que los gusanos y los organismos puedan entrar más fácilmente en el compostador.
- Colocar el cilindro del compostador Eco o la base del compostador rápido sobre el suelo recién cavado. En el caso del compostador rápido, el cilindro se debe colocar sobre la base de manera que las 6 pestañas situadas en el borde inferior del cilindro encajen en las entalladuras previstas para ello.
- Introducir las puertas desde arriba en los marcos de puerta.
- Colocar verticalmente la tapa de arriba. Las 4 secciones interiores tienen que encajarse (se oye un ruido) y no quedar comprimidas. La tapa debe permanecer abierta en primavera, verano y otoño; es decir, la marca 0 de la tapa tiene que coincidir con la marca 0 del cilindro. La aireación tiene que estar cerrada en invierno para que el contenido no se enfríe demasiado rápido.

Importante: para conseguir una buena aireación en el compostador rápido, los canales de aireación de la base no deben estar obstruidos y se tienen que limpiar, al menos, una vez al año.

llenado

- En el primer uso, se recomienda rellenar el compostador con aprox. 2 cubos de compost activo procedente de otro compostador o pila de compostaje (también sirve tierra normal de jardín) para que los microorganismos que contiene actúen inmediatamente sobre sus residuos y se puedan reproducir.

- A continuación, puede introducir en el contenedor todas las sustancias orgánicas que se generan en la cocina, el hogar y el jardín. No debe llenar en seguida el contenedor del todo, sino que debe introducir los residuos orgánicos que se generen cada día. Las grandes cantidades de follaje o de césped cortado sólo se deben introducir poco a poco.
- **Qué se puede compostar:** Restos de fruta y verdura, posos de café o té, cáscaras de huevo (desmenuzadas), plantas de maceta, flores, tierra de plantas utilizada
- **Qué no se puede compostar:** Carne, pescado, sobras de comida, pan, embutido, queso, huesos, plantas enfermas, ceniza, cigarrillos, bolsas para aspirador, restos de barrido, envases de bebida

Extracción

- **Cantidades pequeñas:** Abrir la compuerta lateral y extraer el compost preparado con una horca o una pala.
- **Cantidades grandes:**
 1. Quitar la tapa.
 2. Sacar del todo el cilindro. En el caso del compostador rápido, apoyar el pie en la abertura de la puerta situada sobre la base del contenedor y sacar hacia arriba el cilindro de un tirón para que se desenganche de la base.
 3. Con una horca, apartar el compost que no esté preparado.
 4. Sacar todo el compost preparado.
 5. A continuación, colocar el contenedor tal y como se describe en el apartado de instalación.
 6. Volver a introducir en el contenedor el compost que todavía no esté preparado. Después, puede volver a introducir en el compostador los restos orgánicos diarios.

Napętnianie

- Na początek należy napętnić pojemnik około 2 wiadrami aktywnego kompostu z innego pojemnika na kompost lub przyzmy kompostowej (działa również zwykła ziemia ogrodowa), aby zawarte w nim mikroorganizmy mogły natychmiast rozpocząć pracę.
- Następnie można napętniać pojemnik wszystkimi materiałami organicznymi, które gromadzą się w kuchni, gospodarstwie domowym i ogrodzie. Nie należy od razu wypełniać pojemnika po brzegi, a jedynie odpadami organicznymi, które gromadzą się każdego dnia. Większe ilości liści lub ściętego trawnika można wrzucać stopniowo.
- **Co można wrzucać na kompost:** odpady owocowe i warzywne, fusy z kawy i herbaty, skorupki jaj (pokruszone), rośliny doniczkowe, kwiaty cięte, zużyta ziemię doniczkową.
- **Czego nie wolno wrzucać na kompost:** mięsa, ryb, resztek jedzenia, chleba, wędlin, sera, kości, chorych części roślin, popiołu, papierosów, worków po odkurzacach, śmieci torebek po napojach.

Usuwanie

- **W przypadku mniejszych ilości:** otwórz boczną klapę i wyciągnij gotowy kompost widłami lub łopatą.
- **W przypadku większych ilości:**
 1. Zdejmij pokrywę.
 2. Całkowicie zdemontuj pojemnik, w przypadku kompostownika Rapid stań stopą w otworze drzwiczek w podstawie pojemnika i szarpnij pojemnik do góry, aby odłączył się od płyty podstawy.
 3. Użyj wideł, aby zdjąć niedokończony kompost i umieść go obok.
 4. Całkowicie usuń gotowy kompost.
 5. Następnie ustawij pojemnik w sposób opisany w punkcie Instalacja.
 6. Luźno wysyp niedokończony kompost z powrotem do pojemnika. Następnie kontynuuj zapełnianie kompostownika codziennymi odpadami organicznymi.

PL

Instalacja

- Jeśli to możliwe, umieść pojemnik na kompost w nasłonecznionym miejscu (bezpośrednio na gruncie - nie na betonie, smole lub płytach kamiennych).
- Zgrab i rozluźnij podłoże, aby dżdżownice i organizmy glebowe mogły dostać się do kompostownika.
- Ustaw cylinder kompostownika ECO lub płytę podstawy kompostownika Rapid na świeżo przygotowanym gruncie. W przypadku kompostownika Rapid należy wpasować 6 wypustek w przewidzianych do tego wgłębieniach podstawy.
- Wsunąć drzwiczki w ościeżnicę od góry.
- Załóż pokrywę pionowo od góry i upewnij się, że 4 wsporniki po wewnętrznej stronie zatrzasknęły się słyszalnie. Wiosną, latem i jesienią pokrywa powinna być otwarta, tj. znak 0 na pokrywie musi znajdować się na znaku 0 na cylindrze. Zimą wentylacja powinna być zamknięta, aby zawartość nie ostygła zbyt szybko.

Ważne: Aby uzyskać optymalne napowietrzenie kompostownika Rapid, kanały wentylacyjne w płycie podstawy muszą być wolne i czyszczone co najmniej raz w roku.